

# Instrucciones de uso

## WL-clean/WL-cid/WL-dry o WL-Blow

Para la preparación, limpieza y desinfección manuales de superficies internas y externas de instrumentos médicos y odontológicos con piezas huecas (p. ej. turbinas, piezas manuales y contraángulos).



En nuestro sitio web, se puede consultar la información de procesamiento relativa al flujo de trabajo y el procedimiento operativo estándar (POE): [www.alpro-medical.de](http://www.alpro-medical.de), o solicitarse por correo electrónico: [info@alpro-medical.de](mailto:info@alpro-medical.de), o por teléfono: +49 7725 9392-0



# Contenidos

<b>1.</b>	Instrucciones para el usuario .....	4
<b>2.</b>	Símbolos utilizados en la información del producto, etiquetas e instrucciones de uso .....	4
<b>3.</b>	Grupo objetivo .....	4
<b>4.</b>	Fin previsto – uso previsto .....	5
<b>5.</b>	Aplicación .....	6
<b>5.1</b>	WL-clean (1) .....	6
<b>5.2</b>	Eficacia de WL-clean (1) .....	6
<b>5.3</b>	WL-cid (2) .....	7
<b>5.4</b>	Eficacia de WL-cid (2) .....	7
<b>5.5</b>	WL-dry/WL-Blow .....	8
<b>5.6</b>	Propiedades de WL-dry/WL-Blow .....	8
<b>5.7</b>	Mantenimiento .....	9
<b>6.</b>	Datos de pedido (incluidos adaptadores) .....	10-14
<b>7.</b>	Indicaciones de peligro y consejos de prudencia .....	14
<b>8.</b>	Instrucciones de eliminación .....	15
<b>8.1</b>	Instrucciones de eliminación de WL-cid, WL-clean y WL-dry. ....	15
<b>8.2</b>	Eliminación del envase .....	15
<b>9.</b>	Informe de incidencias .....	15

## 1. Instrucciones para el usuario

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones para garantizar un funcionamiento adecuado, económico y seguro.

## 2. Símbolos utilizados en la información del producto, etiquetas e instrucciones de uso

	atender las instrucciones de uso
	atención, información sobre seguridad
	utilizar antes de (fecha de caducidad) AAAA-MM
	número de lote XXXXXX (6 dígitos)
	número de artículo
	símbolo CEE para preenvasados
	símbolo CE de producto sanitario de clase I
	símbolo CE con el número de identificación del organismo notificado (0123) para un producto sanitario de clase IIa, IIb o III
	límitación de temperatura
	almacenar protegido de la luz solar
	el volumen total (en ml) es el volumen (hasta el borde) del recipiente presurizado abierto
	conformidad con la Directiva <b>75/324/CEE sobre generadores de aerosol</b>
	fabricante, compañía ALPRO MEDICAL GMBH, St. Georgen
	logotipo de empresa de ALPRO MEDICAL GMBH, St. Georgen

## 3. Grupo objetivo

Estas instrucciones de uso están destinadas a todos los usuarios (médicos, odontólogos y profesionales encargados del manejo de equipos médicos, así como profesionales de la higiene) en centros médicos y odontológicos.

## 4. Fin previsto – uso previsto

### **WL-clean (1) C€**

Solución lista para el uso para la limpieza sin fijación de proteínas (superficies internas y externas) previa a la desinfección/esterilización de instrumentos médicos y dentales con cueros huecos como turbinas, piezas de mano y contra-ángulos, instrumentos refrigerados internamente y endoscopios. WL-clean es un producto sanitario de clase I. La prueba de idoneidad para la limpieza se realizó en virtud de la normativa DIN EN ISO 15883 y las especificaciones de la DGSV (Sociedad alemana de suministros estériles), y se confirmó mediante informes periciales.

### **WL-cid (2) C€ 0123**

Solución lista para el uso para la desinfección (superficies internas y externas) de instrumentos médicos y dentales con cuerpos huecos.

WL-cid es un producto sanitario de clase IIb. La disminución de la suciedad y los gérmenes en condiciones prácticas simuladas de conformidad con la normativa DIN EN ISO 15883 se confirmó mediante informes periciales. Prueba de la eficacia desinfectante según KRINKO 2012, las directrices de la DVV/RKI 2017 y el catálogo de requisitos para la desinfección de instrumentos de la DGHM/VAH (Sociedad alemana de higiene y microbiología/Asociación alemana de higiene aplicada).

### **WL-dry C€**

Aerosol de secado limpio para complementar la limpieza una vez que se han limpiado y desinfectado las superficies internas de instrumentos médicos y odontológicos con piezas huecas (turbinas, piezas manuales y contraángulos, instrumentos refrigerados internamente y endoscopios). WL-dry es un producto sanitario de clase I.

### **WL-Blow**

La pistola de aire comprimido WL-Blow con limitador de flujo de aire integrado se utiliza para soplar, secar y facilitar la limpieza después de usar WL-clean/WL-cid\* (limpieza/desinfección) en las superficies internas de piezas huecas e instrumentos de transmisión.

WL-Blow está diseñado exclusivamente para usar en la sala de procesamiento y se puede conectar al compresor de aire seco sin aceite disponible\*\*.

### **WL-Blow StarterSet**

Set de limpieza, desinfección y secado de instrumentos de transmisión médicos y odontológicos (compuesto de 2 x WL-clean, 2 x WL-cid, 1 x WL-Blow Set).

### **WL-dry StarterSet**

Set de limpieza, desinfección y secado de instrumentos de transmisión médicos y odontológicos (compuesto de 2 x WL-clean, 2 x WL-cid, 2 x WL-dry).

\* Tenga en cuenta la aprobación del fabricante!

\*\* Recomendación: con filtro de bacterias

**Los productos solo se deben usar a temperatura ambiente (18 °C – 25 °C) .  
Durante su uso, mantenga el aerosol en posición vertical.**

## 5. Aplicación

### 5.1 WL-clean (1)

Limpieza previa sin fijación de proteínas con WL-clean.



- 5.1.1 Inserte con firmeza el **adaptador ALPRO\*** adecuado en el **envase de WL-clean (1)**.
- 5.1.2 Inserte el instrumento en el adaptador.
- 5.1.3 Pulverice el instrumento **durante 3 x 2 segundos** cada vez.
- 5.1.4 Retire el instrumento del adaptador. Apoye el instrumento y deje que la solución **de limpieza actúe durante 1 minuto**.

**Aviso:** La limpieza externa debe realizarse con un paño adecuado empapado con WL-clean, como ALPRO MaxiWipes reel o Tork, prémium (de acuerdo con la VAH).

**Limpieza básica:** Para el primer uso, se recomienda realizar una limpieza básica con un tiempo de contacto prolongado de 5 – 10 minutos. Luego se deben enjuagar los posibles residuos disueltos. Para ello, repita el procedimiento mencionado anteriormente en el punto 5.1.2.

### 5.2 Eficacia de WL-clean (1)

- **limpieza (prueba de práctica con prueba de suciedad según EN 15883-5)**

\* Aviso: Utilice únicamente adaptadores ALPRO originales según el tipo de instrumento que corresponda, ya que han sido aprobados de manera exclusiva por el fabricante y logran los resultados de limpieza y desinfección adecuados. Consulte las páginas 10 a 14 de estas instrucciones de uso.

### 5.3 WL-cid (2)

Desinfección con WL-cid



- 5.3.1 Inserte con firmeza el **adaptador ALPRO\*** adecuado en el **envase de WL-cid (2)**.
- 5.3.2 Inserte el instrumento en el adaptador.
- 5.3.3 Pulverice el instrumento **durante 2 x 3 segundos**.
- 5.3.4 Retire el instrumento del adaptador.
- 5.3.5 Apoye el instrumento y deje que la solución desinfectante **actúe durante 5 minutos**.

**Aviso:** La desinfección externa debe realizarse con un paño adecuado empapado con WL-cid, como ALPRO MaxiWipes o Tork, prémium (de acuerdo con la VAH).

### 5.4 Eficacia de WL-cid (2)

- **bactericida** (EN 13727, EN 13697)
- **micobactericida** (EN 14348, EN 13697, EN 17387)
- **fungicida** (EN 13624, EN 13697, EN 17387)
- **virucida** (EN 14476, EN 16777) contra los virus envueltos, p. ej. VHB, VHC, VIH y influenza, así como contra virus no envueltos, p. ej. adeno, noro, polio y polioma virus (SV40)

\* Aviso: Utilice únicamente adaptadores ALPRO originales según el tipo de instrumento que corresponda, ya que han sido aprobados de manera exclusiva por el fabricante y logran los resultados de limpieza y desinfección adecuados. Consulte las páginas 10 a 14 de estas instrucciones de uso.

## 5.5 WL-dry/WL-Blow

Secado con WL-dry o WL-Blow.



- 5.5.1 Inserte con firmeza el **adaptador ALPRO\*** adecuado en el **envase de WL-dry/WL-Blow (pistola de aire comprimido)**.
- 5.5.2 Inserte el instrumento en el adaptador.
- 5.5.3 Sople el instrumento **durante 2 x 3 segundos**.
- 5.5.4 Retire el instrumento del adaptador.

## 5.6 Propiedades de WL-dry/WL-Blow

- **gas medicinal puro (WL-dry)**
- **secante**
- **apoya la limpieza**

\* Aviso: Utilice únicamente adaptadores ALPRO originales según el tipo de instrumento que corresponda, ya que han sido aprobados de manera exclusiva por el fabricante y logran los resultados de limpieza y desinfección adecuados. Consulte las páginas 10 a 14 de estas instrucciones de uso.

## 5.7 Mantenimiento

Mantenimiento de los instrumentos según las instrucciones del fabricante



por cortesía de la empresa KaVo

### **Aviso:**

Después de la limpieza y desinfección de las superficies internas y externas, debe realizarse un mantenimiento de los instrumentos (de acuerdo con las instrucciones del fabricante) y, de ser necesario, según la evaluación de riesgos, se deben envasar (punto crítico B) mediante métodos térmicos (siga el procedimiento operativo estándar).

## 6. Datos de pedido (incluidos adaptadores)

REF	Descripción	Contiene:
4149	WL-clean Paquete combinación 	1 x 500 ml WL-clean 1 x 300 ml WL-dry
4150	WL-clean Paquete clínico 	4 x 500 ml WL-clean
4141	WL-cid Paquete combinación 	1 x 500 ml WL-cid 1 x 300 ml WL-dry
4140	WL-cid Paquete clínico 	4 x 500 ml WL-cid
3165	WL-dry Paquete clínico 	4 x 300 ml WL-dry
4160	WL-Blow Set 	1 x pistola de aire comprimido 1 x conector rápido G ¼“ 2 x limitadores de flujo de aire
4158	WaterJet-Pistol Producto para la limpieza previa de instrumentos de transmisión odontológicos y otros instrumentos médicos con piezas huecas 	1 x pistola de agua (previamente montada), incluidos un limitador de flujo de agua y un conector de latón para el acoplamiento de manguera 1 x sistema de manguera de 8 mm transparente con válvula de esfera y manguera flexible de 3/8“
4147	WL-dry StarterSet 	2 x 500 ml WL-clean 2 x 500 ml WL-cid 2 x 300 ml WL-dry
4144	WL-Blow StarterSet 	2 x 500 ml WL-clean 2 x 500 ml WL-cid 1 x WL-Blow Set

REF	Descripción		Contiene:
3521	WL-Adapter O1 (plástico)		Adaptador universal con conexión Luer para instrumentos de transmisión (conector ISO 9168) para la inserción y el soplado de productos de limpieza y mantenimiento (WL-clean, WL-cid, aceite de mantenimiento, WL-dry, WL-Blow) (Aviso: Solo puede usarse una fuente a la vez). Adecuado también para el soplado con la jeringa multifuncional y la introducción de la solución limpiadora WL-clean mediante una conexión Luer, por ejemplo, instrumentos con piezas huecas por lo general.

### Adaptador para canales de agua y aire pulverizados\*

REF	Descripción		Contiene:
3523	WL-Adapter O3 (acero inoxidable)	 	Adaptador para turbinas con interfaz Sirona
3524	WL-Adapter O4 (acero inoxidable)	 	Adaptador para turbinas con interfaz Multiflex (KaVo/SciCan)

\*Tenga en cuenta las versiones actuales de los fabricantes de instrumentos.

Hay más adaptadores para canales de agua y aire pulverizados de otros fabricantes de turbinas disponibles bajo petición previa.

## Adaptadores para una limpieza interna completa\*

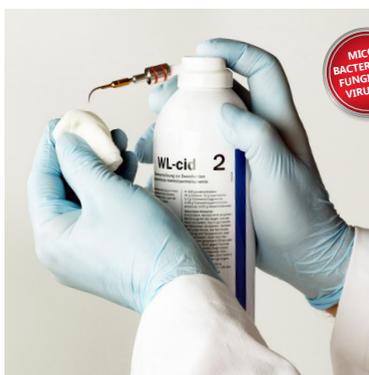
REF	Descripción		Contiene:
3547	WL-Adapter 02/G (acero inoxidable)		Adaptador para todas las piezas manuales y contraángulos con interfaz ISO para una limpieza/desinfección interna completa, incluido el cabezal de los instrumentos.
3533	WL-Adapter 03/G (acero inoxidable)		Adaptador para turbinas con interfaz Sirona.
3534	WL-Adapter 04/G (acero inoxidable)		Adaptador para turbinas con interfaz Multi-flex (KaVo/SciCan).
3535	WL-Adapter 05/G (acero inoxidable)		Adaptador para turbinas con interfaz Bien Air.
3536	WL-Adapter 06/G (acero inoxidable)		Adaptador para turbinas con interfaz Roto-Quick (W&H).
3537	WL-Adapter 07/G (plástico)		Adaptador para contraángulos de mango largo T1 Classic (Sirona).
3539	WL-Adapter 09/G (acero inoxidable)		Adaptador para turbinas con interfaz NSK.
3561	WL-Adapter 10/G (acero inoxidable)		Adaptador para turbinas con interfaz Morita.
3563	WL-Adapter 11/G (acero inoxidable)		Adaptador para boquilla Supra/Perio de aeropulidor ACTEON-AIR-N-GO.
3564	WL-Adapter 12/MF (acero inoxidable)		Adaptador para cánulas de piezas manuales multifuncionales KaVo para una limpieza/desinfección interna completa.

\*Tenga en cuenta las versiones actuales de los fabricantes de instrumentos.

## Adaptador para puntas ultrasónicas y de raspador neumático\*

REF	Descripción		Contiene:
3571	WL-Adapter U-1 + U-1a Kombi (acero inoxidable)		Adaptador de enjuague U-1 para puntas ultrasónicas y sujeción con tornillo U-1a para la conexión de manguera.
3570	WL-Adapter U-1 (acero inoxidable)		Adaptador de enjuague para rosca interior M3 de puntas ultrasónicas/sónicas de EMS, Mectron, KaVo y Komet.
3572	WL-Adapter U-2 (acero inoxidable)		Adaptador de enjuague para rosca exterior M3 de puntas ultrasónicas/sónicas de EMS, Mectron, KaVo, Komet y NSK.
3573	WL-Adapter U-3 (acero inoxidable)		Adaptador de enjuague para rosca interior M3/a de puntas ultrasónicas de Satelec y NSK.
3574	WL-Adapter U-4-S (acero inoxidable)		Adaptador de enjuague para rosca interior Piezosurgery de puntas ultrasónicas de NSK (VarioSurg) y Mectron (Piezosurgery).
3575	WL-Adapter U-5-S (acero inoxidable)		Adaptador de enjuague para rosca exterior de cirugía ultrasónica de puntas ultrasónicas/sónicas de Sirona (Siroprep y Siroimplant).
3576	WL-Adapter U-6-S (acero inoxidable)		Adaptador de enjuague para rosca interior de cirugía ultrasónica de puntas ultrasónicas de Acteon (2.a generación), por ejemplo, Piezotome.

\*Tenga en cuenta las versiones actuales de los fabricantes de instrumentos.



## Accesorio

REF	Descripción	Contiene:
4162	Limitador de flujo de aire WL-Blow	
3528	Set de junta tórica para adaptador WL 02	3 x 2 piezas
3529	Set de junta tórica para adaptador WL 03 y 06	3 x 3 piezas
3543	Set de junta tórica para adaptador WL 02/G	1 x 2 piezas
3545	Set de junta tórica para adaptador WL 03/G	1 x 2 piezas
3544	Set de junta tórica para adaptador WL 04/G	1 x 3 piezas
3546	Set de junta tórica para adaptador WL 06/G	1 x 1 piezas

## 7. Indicaciones de peligro y consejos de prudencia



### WL-clean CE

**Atención.** Recipiente a presión: Puede reventar si se calienta. Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. No perforar ni quemar, incluso después de su uso.

Proteger de la luz del sol. No exponer a temperaturas superiores a 50 °C/122 °F.



### WL-cid CE<sup>0123</sup>

**Atención.** Aerosol inflamable. Recipiente a presión: Puede reventar si se calienta. Provoca irritación ocular grave. Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. No pulverizar sobre una llama abierta u otra fuente de ignición. No perforar ni quemar, incluso después de su uso. Llevar gafas/máscara de protección.

EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando.

Almacenar protegido de la luz solar. No exponer a temperaturas superiores a 50 °C/122 °F.



### WL-dry CE

**Atención.** Recipiente a presión: Puede reventar si se calienta. Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. No perforar ni quemar, incluso después de su uso. Almacenar protegido de la luz solar.

No exponer a temperaturas superiores a 50 °C/122 °F.

## 8. Instrucciones de eliminación

### 8.1 a) Eliminación del producto WL-cid:

El producto sin diluir o los restos de producto deben eliminarse como residuo peligroso de conformidad con la Directiva 2008/98/CE sobre residuos, así como las disposiciones nacionales y regionales pertinentes. No elimine el producto sin diluir a través de las aguas residuales. Las cantidades habituales de la solución lista para usar se pueden eliminar muy diluidas (con 10 veces la cantidad de agua) a través de las aguas residuales. No mezcle con otros residuos.

### b) Eliminación de los productos WL-clean y WL-dry:

Los restos de producto deben eliminarse como residuo no peligroso conforme a la Directiva 2009/98/CE sobre residuos, así como las disposiciones nacionales y regionales pertinentes. No mezcle con otros residuos.

### 8.2 Eliminación del envase (recomendación para WL-clean, WL-cid y WL-dry):

Los paquetes de gas comprimido se deben vaciar correctamente y luego se pueden reciclar.

## 9. Informe de incidencias

Cualquier incidencia ocurrida en relación con el producto debe ser puesta en conocimiento de:

**ALPRO MEDICAL GMBH**

Correo: [quality@alpro-medical.de](mailto:quality@alpro-medical.de)

Teléfono: **+49 7725 9392-0**

**y la autoridad nacional**



La información de procesamiento relativa a las fases del proceso y todos los procedimientos operativos estándar actuales, fichas de datos de seguridad, instrucciones de uso, etc. puede consultarse en nuestro sitio web: [www.alpro-medical.de](http://www.alpro-medical.de)

Si tiene alguna pregunta, no dude en ponerse en contacto con nosotros en [www.alpro-medical.de](http://www.alpro-medical.de) o por teléfono en el **+49 7725 9392-0**.

También puede ponerse en contacto con nuestros representantes comerciales por teléfono o correo electrónico.